

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique Université de Belhadj Bouchaib-Ain Témouchent
Faculté des Lettres, Langues et Sciences Sociales
Département des Lettres et langue française



Mémoire de fin d'étude en vue d'obtention de master en français

Spécialité sciences du langage

Intitulé

*Analyse sociolinguistiques des interactions sur les
groupes Messenger. Le cas du groupe d'amitié
(Onlychiret).*

Présenté par l'étudiante
KADA BELFAR Hind

Sous la direction de
Pr. MERBOUH Hadjer

Membres du jury

Nom et Prénom

Grade

Dr. BENBASSAL Souad

Présidente

Pr. MERBOUH Hadjer

Encadrante

Dr. BENFISSA Nabila

Examinatrice

Année universitaire 2023/2024

Remerciements

*Je tiens tout d'abord, à remercier ALLAH le tout puissant
de m'avoir donné la volonté et le courage de réaliser
ce travail. J'exprime mes sincères remerciements à
ma directrice de recherche Dr. MERBOUH Hadjer, d'avoir accepté
de
diriger ce travail, pour son soutien et ses recommandations qui m'ont
permis de bien mener cette recherche.*

*Mes chaleureux remerciements vont également aux membres de jury
qui m'ont fait l'honneur de lire, d'évaluer ce mémoire
et de participer à cette soutenance.*

*J'adresse mes remerciements à ma famille, mes copines pour leurs
encouragement, leur soutien inconditionnel qui était une grande aide
pour
moi.*

*Un grand merci à toutes les personnes qui m'ont aidée durant toute
la période de ce travail, de près ou de loin.*

Merci infiniment.

Dédicaces

Je dédie ce travail avec un grand plaisir :

*A mes parents « **Mohamed** » et « **Rachida** », la raison pour laquelle je suis arrivé jusqu'à ici, avec leur amour inconditionnel, leur soutien total et leur*

patience, et avec tout le sens que les mots ont.

*A ma deuxième mère ma tante « **Khadidja** », qui me comble de sa tendresse et sa compassion.*

*A ma petite sœur ma princesse « **Marwa** », sans qui je ne peux imaginer ma vie.*

A mes chers oncles et tantes, mes cousins et cousines, pour leur encouragements indéfini.

*Un dédicace particulier à ma cousine bien-aimée « **Abbassia** », pour son aide et son soutien qui m'a suivi tout au long de ce travail.*

Egalement à mes chers copines adorables, la raison pour laquelle elles ajoutent de l'énergie positive dans ma vie avec leur joie et amour et ambiances quand je suis avec elles.

Sommaire

Introduction générale.....	.06
Chapitre I : Les procédés d'écriture et le contact des langues dans le groupe Messenger « Onlychire »	
Introduction partielle.....	.10
1 .Qu'est-ce que Face book Messenger?	10
2. Définition de l'interaction.....	11
3. Les langues en Algérie	14
4. Le phénomène de contact des langues.....	16
5. Les procédés d'écriture.....	20
6. Méthodologie de collecte du premier corpus :Analyse des données.....	22
7. Synthèse de l'analyse sociolinguistique et des procédés d'écriture	34
Chapitre II : les représentations sociolinguistiques envers la langue française et ses normes Analyse du questionnaire	
Introduction partielle.....	36
1. Qu'est-ce que les représentations sociolinguistique ?	36
2. Présentation et analyse du questionnaire.....	37
3. Analyse du questionnaire.	38
4. Synthèse de l'analyse du questionnaire.....	44
Conclusion Général.....	47
Référence bibliographique	50

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Introduction générale

Le marché linguistique algérien produit de son Histoire et de sa géographie, et caractérisé par la coexistence de plusieurs variétés langagières : l'arabe et ses variétés (classique, dialectal), le berbère et ses variétés, le français et l'anglais (et en plus de l'espagnol et de l'italien).

Ce phénomène du plurilinguisme intéresse la sociolinguistique qui a comme objet d'étude l'analyse des rapports entre la langue et la société.

En plus de ce plurilinguisme, et avec le développement technologique dans le monde, au niveau des réseaux sociaux surtout naît un lexique spécial dont les procédés linguistiques caractérisant la langue écrite. Ce langage séduit les jeunes grâce à sa rapidité, sa facilité, et sa brièveté.

Ces réseaux sociaux sont marqués aussi par un phénomène sociolinguistique important : le contact des langues.

Nous avons remarqué que ces phénomènes sont dominant sur Facebook et sur Messenger beaucoup plus, qui est un réseau social en ligne permettant à ses utilisateurs d'échanger des messages, de joindre et de créer des groupes entre les internautes de différentes classes sociales, âge, sexe, ect.

Dans cette recherche, nous souhaitons approcher ces phénomènes, en visant deux objectifs :

- Analyser les formes des procédés d'écritures et de contact des langues dans les groupes Messenger (nous nous limitons au groupe Messenger d'amitié entre filles « Onlychiret »).
- Découvrir les représentations sociolinguistiques des internautes (membres du groupe Messenger « Onlychiret ») sur l'usage de la langue française et ses normes en communiquant sur le groupe.

Le thème de la recherche a été motivé par la présence des procédés d'écritures et de contact des langues dans les conversations du groupe Messenger

«Onlychiret » dont je suis membre, et qui a été créée depuis le confinement du COVID-19.

Cette recherche, intitulée «*Analyse sociolinguistiques des interactions sur les groupes Messenger. Le cas du groupe d'amitié (Onlychiret)*», pose la problématique suivante :

Quelles pratiques linguistiques caractérisent les interactions des membres du groupe Messenger « Onlychiret », et quelles représentations sociolinguistiques font les usagers de ce groupe ?

Afin de répondre à cette problématique, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

1. Différentes procédés d'écritures et contact des langues caractérisent ces interactions.
2. Ces pratiques linguistiques sont positivement représentées par les membres du groupe Onlychiret.

Pour vérifier ces hypothèses et répondre à notre problématique, nous avons collectés deux corpus :

- Le premier est composé de six interactions de trente-et-un énoncés (captures d'écran) pris du groupe Messenger « Onlychiret ».
- Le deuxième corpus est composé des réponses à un questionnaire distribué aux membres du groupe Messenger « Onlychiret » (jeunes filles adultes ne dépassent pas les 24 ans, étudiantes des différentes spécialités).

Ces corpus vont subir des analyse linguistique et sociolinguistique des procédés d'écriture et de contact des langues, des analyse quantitative et qualitative, afin d'approcher les représentations sociolinguistiques.

Enfin, nous avons organisé ce mémoire en deux chapitres :

- Le premier chapitre « *les procédés d'écriture et le contact des langues dans le groupe Messenger « Onlychiret »* :tente de donner un aperçu

général sur l'interaction, le statut des langues en Algérie, et de définir les formes de contact des langues et les procédés d'écritures, et enfin, il présente une analyse linguistique et sociolinguistique du premier corpus de cette recherche.

- Le second chapitre « *les représentations sociolinguistique envers la langue française et ses normes (analyse du questionnaire)* » : sera consacré à étudier les représentations sociolinguistiques par rapport à la langue française et ses normes, chez les membres du groupe Messenger « Onlychiret » (analyse quantitative et qualitative).

CHAPITRE I

LES PROCÉDÉS D'ÉCRITURE ET
LE CONTACT DES LANGUES
DANS LE GROUPE MESSENGER

« ONLYCHIRET »

Introduction partielle :

Dans ce chapitre nous allons faire une étude sur l'utilisation des procédés d'écritures, et une analyse sociolinguistique en analysant les différents phénomènes de contact de langue (alternance codique, emprunt, interférence), que comportent les énoncés des interactions du premier corpus de cette recherche. Avant d'aller à la pratique nous allons d'abord présenter les éléments théoriques et contextuels de cette recherche, sur le réseau social Face book Messenger, l'interaction, les différentes langues en Algérie, et aussi quelques définitions des procédés d'écritures et des phénomènes de contact de langues selon plusieurs linguistes.

1. Qu'est-ce que Face book Messenger ?

Facebook Messenger est une application de messagerie instantanée. Elle fait partie de l'écosystème Facebook et te permet de rester en contact avec le reste des utilisateurs du réseau social. À l'origine, ce service s'appelait Facebook Chat et était entièrement intégré à Facebook. Cependant, depuis août 2012, il fonctionne de manière totalement indépendante.

Bien que ses fonctions de base soient la réception et l'envoi de messages et d'images, il possède également des fonctions plus avancées. Par exemple, nous pouvons partager notre emplacement, des stickers, des animations et des notes vocales.

Facebook a fait un effort pour s'assurer que l'application ne prenne pas de retard dans d'autres domaines que l'envoi de messages. Ainsi, grâce à Messenger, il est possible d'effectuer des appels et des appels vidéo totaux améliorés et peut pratiquement remplacer les appels classiques.¹

¹<https://fr.malavida.com/faq/quest-ce-que-facebook-messenger-et-a-quoi-sert-il>, consulté le 21/03/2024 à : 00 :40 mn.

Face book Messenger est considéré aujourd'hui comme le deuxième site le plus consulté après le moteur de recherche Google. Ce dernier met l'accent sur l'information en temps réel et favorise l'interaction entre les individus.

C'est pourquoi l'objet d'étude de notre travail est l'interaction Messenger que nous allons définir en présentant quelques exemples qu'on a pris de notre premier corpus:

2. Définition de l'interaction :

Selon KERBRAT-ORECCHIONI :

« Le terme d' (interaction) désigne d'abord un certain type de processus (jeu d'actions et de réactions), puis par métonymie, un certain type d'objet caractérisé par la présence massive de ce processus : on dira de telle ou telle conversation que c'est une interaction (verbale, le terme désignant alors toute forme de discours produit collectivement, par l'action ordonnée et coordonnée de plusieurs (interactions) ». ²

Pour que l'interaction conserve son caractère flexible et continu, il est impératif d'avoir un groupe de participants cohérent. Cette exigence est à la fois nécessaire et suffisante pour qu'ils puissent naviguer et participer efficacement à l'interaction.

Lorsqu'on discute d'un objet modifiable dans un cadre spatial et temporel, il est important d'aborder le discours d'un point de vue interactif, en reconnaissant qu'il est coproduit par les individus impliqués dans l'échange.

Dans une interaction, il est important de noter qu'il ne s'agit pas simplement d'une série de tours de parole, mais plutôt d'un arrangement hiérarchique de diverses unités ayant différents niveaux d'importance entrelacées les unes dans les autres.

²Kerbrat-Orecchioni. C, « La notion d'interaction en linguistique : origine, apports, bilan », In: *Langue française*, n°117, 1998, pp. 51-67.

L'analyse des interactions verbales nécessite de différencier deux entités distinctes : la relation sociale qui relève de la sociolinguistique, et la relation entre interlocuteurs linguistique.

Interaction 1^{ère} :

E1 (Souad) : chkn tkon hna 11 :30 ?

E2 (Hind): ana je viendrai pas 3ndi dentiste.

E3 (Souad): lyoum tellement 3yit ma9aditch même pas ntapi l'exposé.

E4 (Hind): cute 9ar3i charahom jayinek des travaux.

Interaction 2^{ème} :

E1 (Souad 2):sisters mat3rfouch win ybi3o les parfums originaux par doses ??

E2 (Soumia): wah 3nd boutique sweet house f la rue Maghni.

E3 (Souad 2): thank you zin.

E4 (Soumia): cr1 chérie.

Interaction 3^{ème} :

E1 (Waffah): Hind pour quoi marakich tbni i miss you?

E2 (Hind): oh i miss you too wlh ghi la charge ta3 les travaux li gotlk.

Interaction 4^{ème} :

E1 (Chaimah): cc resloulna les photos ta3 lbarah please.

E2 (Souad 2):dcr att psq cnx raha t9ila mdr.

E3 (Chaimah): ok jtt.

E4 (Souad 2): wait wai tchoufihom f prv balak waslo.

E5 (Chaimah): cbn waslo merci.

Interaction 5^{ème}:

E1 (Hind): chiret est-ce que c vrai kyn dmn conférence f la salle rouge ?

E2 (Malak): ah jsp.

E3 (Hind): dcr lokhrin sûrement rahom ragdin.

E4 (Malak): lssl dmn chkon ghadi tetla3 la fac ?

E5 (Waffah): mchi ana.

E6 (Chiraz): ghdwa samedi riyho.

E7 (Hind): ana endi cours anglais.

Interaction 6^{ème}:

E1 (Hannah): Souad yadra le résultat ta3 l masque khrijlk b1?

E2 (Waffah): ta3ch masque rani out.

E3 (Hannah): re7 ta3 masque fih la maizena + yaourt galk ya3ni to get a soft skin.

E4 (Souad):att nzid deuxième application bach nconfirmi.

E5 (Waffah): ehh dcr oui chftah sur tiktok.

E6 (Hannah): oui hadak.

E7 (Chaimah): bdat twejed skin care ta3 l3id mdr.

E8 (Chiraz): ouiii je suis là.

E9 (Waffah): dsl madm ma3ndich hbab.

Après avoir des exemples de l'interaction collecter de notre premier corpus, on a remarqué l'utilisation des plusieurs langues, et de différentes formes d'écriture. Mais qu'elles sont les langues parlées en Algérie ?

3. Les langues en Algérie :

Le champ linguistique de l'Algérie est divers, et multilingue en citant :

3.1. La langue arabe :

La langue arabe est variée, l'un de ses variétés est appréciée et distincte (l'arabe standard), contrairement à une autre (l'arabe dialectal), mais cette dernière est parlée par la majorité des algériens.

3.2. L'arabe standard :

Est considéré comme : l'identité arabo-musulmane du peuple algérien, et c'est la langue nationale et officielle étudiée dans les écoles depuis l'école primaire jusqu'à l'université. Bien que cette variété de la langue arabe ait été étudiée depuis l'enfance, elle est encore ignorée dans l'usage quotidien des algériens, et n'est donc utilisée que dans des situations formelles, et jamais dans l'informelles. A ce propos G.GRANDGUILLAUME affirme que : « (...) sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de vie quotidienne (...) ». ³

3.3. L'arabe dialectal :

Nommé « Derja » ou encore arabe algérien, et parlée par la majorité des algériens, c'est la langue de communication de base, contrairement à l'arabe classique qui est écrite et orale, la derja est orale seulement, dans ce propos R CHIBANE affirme que : « Malgré l'importance de ces locuteurs, et ses utilisations dans différentes formes d'expression culturelles (le théâtre la chanson) ; l'arabe dialectal n'a subi aucun processus de codification ni de normalisation ». ⁴

³ GRAND GUILLAUME. G, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, 1983, p : 11.

⁴ Etude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de TIZI-OUZOU à l'égard de la langue française, cas les élèves du lycée LALA FATMA N'SOUMER, mémoire de magistère, université de TIZI-OUZOU, 2010, p : 20.

Il faut savoir que l'arabe dialectal est diversifié au niveau régional, par exemple à l'Ouest on ne parle pas comme à l'Est ainsi que dans le Nord et le sud.

3.4. Les langues Tamazights :

La langue tamazight est la langue maternelle d'une communauté importante de la population algérienne. Est estimé à environ 35 % de la population algérienne selon le colloque 2010 de l'Association pour la Recherche Interculturelle (pratique langagière et dynamique socio-identitaires) ». Elle est utilisée dans sa variante la plus répandue en Kabylie (le kabyle), mais aussi dans les Aurès (le chaouis), les M'zabs (le m'zabi) et le Touaregs (le targuis).⁵ Voici ce que dit Taleb-Ibrahimi à propos de ces langues :

*« Les dialectes berbères actuels sont le prolongement des plus anciennes variétés connus au Maghreb au plutôt dans l'aire berbérophone(...), ils en constituent le plus vieux substrat linguistique et de ce fait sont n Algérie la langue maternelle d'une grande partie de la population ».*⁶

3.5. Les langues étrangères :

Il existe une diversité des langues étrangères en Algérie ; la langue française première langue étrangère, et l'anglais deuxième langue étrangère, l'espagnol et l'allemand... Mais dans notre travail nous nous intéressons uniquement à la place et le statut du français et du l'anglais dans les interactions des groupes Messenger :

3.5.1. Le français :

Selon GRANDGUILLAUME : *« La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons des algériens acculturés, de la minorité*

⁵ HARIR.Thiziri, HOUARI Louiza, Le rôle des contacts de langues dans les émissions télévisées, cas de Jass mag de Dzair TV, Mémoire de master, 2017.

⁶ TALEB EL IBRAHIMI. K, *Les algériens et leurs langues*, Alger, 1995, Ed El Hikma, p : 25.

*scolaire, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue d'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française ».*⁷

A partir de cette citation, on peut dire que la langue française était la seule langue parlée pendant la période de colonisation, mais elle reste marquer l'Algérie même après l'indépendance, le français est étudié à l'école du primaire jusqu'à l'université, ce dernier est le plus utilisé en Algérie dans tous les secteurs : social, économique, administratif et éducatif.

3.5.2. L'anglais :

*« Pour ce qui est de l'anglais, son statut en Algérie se confirme de jour en jour, surtout avec le phénomène de la mondialisation et le développement de l'internet et de l'informatique dans différents secteurs comme l'éducation, l'économie et l'administration. Cette langue est perçue comme une langue universelle, indispensable pour accéder à la modernité et au savoir scientifique et technique (...) ».*⁸

A partir de cette citation, on peut dire que l'anglais est la deuxième langue étrangère en Algérie enseignée à l'école et dans les universités. Cette dernière occupe une place très importante et s'impose dans la société algérienne surtout dans le domaine technologique.

Ces langues se mélangent dans les échanges quotidiens des algériens en créant des phénomènes de contact des langues. Mais qu'est-ce que le contact des langues ?

4. Le phénomène de contact des langues :

Le contact des langues est un phénomène sociolinguistique qui consiste à intégrer de deux à plusieurs langues dans un énoncé.

⁷ GRAND GUILAUME. G, p : 23.

⁸BESSAI Bachir, « Plurilinguisme et représentation des langues en contact en Algérie », *Article Universitaire*, Bejaia (Algérie), 2012, p : 91.

Comme le présente la définition suivante selon le dictionnaire de linguistique de Jean DUBOIS : «*Le contacts de langues est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduit à deux ou plusieurs langues (...)*».⁹

Une autre définition proposée par MOREAU : «*Le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le confortement langagier d'un individu* ».¹⁰

Le contact des langues inclut plusieurs phénomènes ; l'alternance codique (code switching), l'emprunt, l'interférence.

On présente dans ce qui suit les définitions de ces phénomènes :

4.1. L'alternance codique (code switching) :

L'alternance codique appelée " code switching" en anglais est un mélange de deux ou plusieurs codes linguistiques.

Selon J. Gumperz : «*L'alternance codique dans la conversation peut se définir comme juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes grammaticaux... C'est une stratégie de communication considéré comme marque d'une compétence bilingue des locuteurs* ».¹¹

Le phénomène de l'alternance codique est né du climat de contact de langues et de la situation sociolinguistique, dans ce cas-là les pratiques langagières des locuteurs ne se limitent à l'emploi exclusif d'une seule langue, quand toutes les conditions sont réunies, le comportement langagières des locuteurs change et tend vers l'usage des emprunts et /ou mélange des langues¹²

4.2. L'emprunt :

⁹ DUBOIS. J, *Dictionnaire de la linguistique*, Larousse, Paris, 1994, p : 19.

¹⁰ MOREAU. M-L, *sociolinguistique : concept de base*, Ed : Pierre Mardaga 1997, p: 94.

¹¹ GUMPERZ. J: *Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative*, Paris, 1989, p : 57.

¹² Ali Ben Charif, Mohammed zakaria. 2002. L'alternance codique arabe dialectal/français dans des conversations bilingues de locuteurs algériens immigrés/non-immigrés, thèse de doctorat sous la direction de BENMOUSET Boumediene. Université de Telemcen, 2009, P : 175.

Selon le Petit Robert, l'emprunt est un «*Acte par lequel une langue accueille un élément d'une autre langue ; élément ainsi incorporé*». ¹³

Et Christiane Loubier considère ce phénomène comme un: «*Procédé par lequel les utilisateurs d'une langue adoptent intégralement, ou partiellement, une unité ou un trait linguistique (lexical, sémantique, phonologique, syntaxique,) d'une autre langue*». ¹⁴

Sudres (2001) ajoute que :

L'emprunt est un mot ou une expression qu'une communauté linguistique emprunte à une autre langue qui en général se limite au lexique. C'est un mécanisme normal dans l'évolution de toute langue, c'est l'un des procédés qui permet d'accroître un vocabulaire dans divers domaines. ¹⁵

Il existe deux types d'emprunts :

4.2.1. L'emprunt de parole :

C'est l'addition ou la suppression d'une ou de plusieurs voyelles dans un même mot par exemple : pour le mot (marque) il est écrit avec un « e » à la fin et devenu (marqua) en Derja en supprimant le « e » et en la remplaçant par un « a ».

Le statut phonologique, et morphologique de l'emprunt de parole est vague : parfois, il est prononcé dans la langue d'origine, parfois dans la langue d'accueil, parfois il est associé avec un morphème de la langue d'accueil.

4.2.2. L'emprunt de la langue :

¹³Nouveau Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, version 2.1, Le CD-ROM, 2001.

¹⁴LOUBIER. C, *De l'usage de l'emprunt linguistique : Office québécois de la langue française*, France, 2011, p : 10.

¹⁵MERBOU. H, « cours de sociolinguistique destiné au Master 1 sciences du langage », Université Ain Témouchent, 2019/2020.

C'est la modification dans la structure du mot en supprimant ou en ajoutant des morphèmes par exemple : Le mot « fourchette » en français est devenu « فرشيطة » en arabe algérien ; ici les mêmes lettres sont traduites à l'arabe.¹⁶

4.3. L'interférence :

*« Le mot «interférence» provient des mots latins «inter» c'est-à-dire «parmi» et «ferentis» c'est-à-dire «qui porte, qui transmet». Selon l'opinion générale, l'interférence apparaît dans la linguistique lors des contacts de la langue maternelle et étrangère et on assiste alors à la violation des normes structurelles de la langue française sous l'influence de la langue russe ».*¹⁷

D'après le Dictionnaire linguistique et des sciences du langage : *« il y a interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue-cible A un trait phonétique, morphologique, lexical ou syntaxique de la langue B. L'emprunt et le calque sont souvent dus à des interférences. Mais l'interférence reste individuelle et involontaire, alors que l'emprunt et le calque sont en cours d'intégration ou intégrés dans la langue ».*¹⁸

4.3.1. Les types d'interférences :

4.3.1.1. Les interférences phonétiques :

Elles consistent à intégrer des phonèmes appartenant à la langue « B » dans la langue « A » (langue d'accueil) qui ne les possède pas.

4.3.1.2. Les interférences lexicales :

¹⁶MERBOU. H, « cours de sociolinguistique destiné au Master 1 sciences du langage », Université Ain Témouchent, 2019/2020.

¹⁷ FATHALLAH. Mourad, Les interférences linguistiques français / arabe dans les commentaires sur Facebook cas : des étudiants de la filière de français de l'université de Biskra, mémoire de master, de université de Biskra, 2020.

¹⁸ DUBOI. J, Op, Cit, p:115.

Elles consistent à intégrer les unités de la langue « B » dans la langue « A », ces unités sont introduites tout en respectant les règles morphologiques.

Poussé au bout de sa logique ; l'interférence lexicale peut produire l'emprunt : Plutôt que de chercher dans sa langue un équivalent difficile à trouver d'un mot de l'autre langue, au contraire de l'interférence phénomène individuel et conscient, l'emprunt est un phénomène collectif.¹⁹

L'interférence est fréquente en situation d'apprentissage.

4.3.1.3. Les interférences syntaxiques :

Ce type d'interférence tente d'instaurer la structure d'une phrase dans une langue « B » en se basant sur elle de la première langue « A ».²⁰

Après avoir le phénomène de contact des langues on va voir les types des procédés d'écriture.

5. Les procédés d'écriture :

5.1. L'abréviation :

L'abréviation est de nos jours un phénomène linguistique très répandu. Ce procédé est effectué soit au début d'un mot, soit au début et à la fin de ce mot, soit à l'intérieur du mot. Le mot abréviation peut posséder plusieurs définitions. Selon le dictionnaire Larousse : « *c'est une réduction graphique d'un mot où d'une suite de mots ; mot résultant de cette réduction : l'abréviation de (kilogramme) est (kilo)* ». ²¹

L'abréviation présente des phénomènes comme la troncation et la siglaison

Exemple : l'abréviation du mot « privé » c'est « prv ».

¹⁹ BOUDJAADAR. Selma/ BOULTIF.Meryem, Les interférences morphosyntaxiques au niveau des productions écrites des apprenants de 2ème année moyenne , Mémoire de master. Université de Jijel, 2016.

²⁰MERBOU. H, « cours de sociolinguistique destiné au Master 1 sciences du langage », Université Ain Témouchent, 2019/2020.

²¹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais.fr>. Consulté le 29.03.2024 à 15:00h.

5.2. La troncation :

La troncation est « un procédé d'abrègement consistant à supprimer une ou plusieurs syllabes à l'initiale ou, plus souvent, à la finale d'un mot »

Le terme troncation on peut le défini comme procédé qui supprime des phonèmes au début « aphérèse », à la fin « apocope ». Ou au milieu d'un mot « syncope »

L'apocope est la suppression d'un ou plusieurs phonèmes (sons) à la fin d'un mot.

Exemple : la faculté = la fac.

L'aphérèse est du même ordre mais la troncation se fait en début de mot.

Exemple : le problème = le blème.

La syncope est la suppression d'un son dans le mot.

Exemple : salut = slt.

5.3. Les chiffres :

L'utilisation d'un chiffre pour remplacer une lettre souvent en arabe, tel est le cas pour le chiffre « 3 » l'équivalent de la lettre « ع »

Exemple : 3ide.

Le chiffre « 9 » l'équivalent de la lettre « ق »

Exemple : 9ar3i

Exemple : nse9sik, et le chiffre « 7 » l'équivalent de la lettre « ح »

Exemple : tro7.

5.4. L'acronyme :

L'acronyme, qui peut comporter des lettres autres que des initiales et qui se prononce comme un seul mot.²²

L'acronyme Selon Jean-François SABLAYROLLES: « (...) est prononcé comme un mot et non une lettre par lettre ».²³

Exemple : « mdr » c'est un acronyme de l'expression « mort de rire ».

6. Méthodologie de collecte du premier corpus : Analyse des données

Nous consacrons ce premier chapitre de notre travail en traitant de la première hypothèse de recherche qui consiste à présenter les différents procédés d'écritures et contact des langues.

Nous allons nous appuyer sur un recueil de six interactions de trente-et-un énoncés (Annexes), d'un groupe Messenger d'amitié nommé «Onlychiret », regroupe des membres entre neufs jeunes filles copines.

Ce groupe a été créé à la fin de 2020 pendant la période de Covid-19, et il est actif jusqu'à présent, il a pour but d'échanger les nouvelles entre les membres (étudiantes) telles que les photos, vidéos, appels ou appels vidéos afin de ne pas sentir leurs absences causée par le confinement.

Le nom du groupe « only chiret », est un ensemble de deux mots de deux langues différentes :

Only : mot anglais veut dire « que » en français.

Chiret : un mot derja veut dire « les filles », ce terme est parlé que par la communauté du l'ouest d'Algérie

²²BENNEDJADI. Meriem, L'analyse morphosyntaxique des interactions des étudiants de français sur face book, mémoire de master sous la direction de Dr. ARABI Malika, université de Saida, 2020.

²³SABLAYROLLES. J-F, *La néologie en français contemporain*, éd Champion, Paris, 2000, P :216.

Pendant notre connexion sur ce groupe messenger, on a remarqué la présence du phénomène de contact des langues, et même l'utilisation des différents procédés d'écritures presque dans chaque énoncé de nos conversations.

Ces messages ont été capturés sur le téléphone pendant les mois février/ mars.

6.1.1 Analyse du premier corpus

Notre analyse va être présentée sous forme d'une analyse linguistique et sociolinguistique des énoncés pris du groupe Messenger « Onlychiret » et qui compose le premier corpus de cette recherche.

6.1.2. Analyse linguistique des procédés d'écriture

Nous allons mettre l'accent sur les différentes formes des procédés d'écriture qui caractérisent les messages sur le groupe Messenger «onlychiret», donc on va extraire les interactions du corpus, puis les identifier dans le tableau suivant :

Interprétation codique :

I = interaction

E = énoncé

-Tableau N° : classification des procédés d'écriture

Tous les énoncés	Les procédés d'écritures	
I1.E2	3ndi = j'ai	Les chiffres : Le chiffre 3 l'équivalent de la lettre «ع» en arabe
I1.E3	3yit = j'étais fatigué	
I1.E4	9ar3i = attends	
I6.E9	Ma3ndich = j'en ai pas	
I3.E2 / I4.E1/ I6.E1/ I6.E3/ I6.E7	Ta3= de	

I2.E1	Mat3rfouch=connaissez-vous Ybi3o = ils vendent	
I5.E4	Tetla3	
I2.E2	3nd = chez	
I6.E3	Ya3ni = c'est-à-dire	
I6.E7	L3id = l'aïd	
I2.E4	C = c'est r1= rien	abréviation rébus
I4.E1	Cc = coucou (une interjection utilisée dans le langage courant pour s'interpeller ou dire bonjour)	abréviation
I4.E2	Dcr = d'accord	abréviation
	Att = attends	abréviation
	Psq = par ce que	acronyme
	Cnx = connexion	abréviation
	Mdr = mort de rire	acronyme
I4.E3	Jtt = j'attends	abréviation
I4.E4	Prv = privé	abréviation
I4.E4	Cbn = c'est bon	acronyme

I5.E1	C = c'est Dmn = demain	abréviation abréviation
I5.E2	Jcps = je ne sais pas	acronyme
I5.E3	Dcr = d'accord	abréviation
I5.E.4	Lssl = l'essentiel Dmn = demain La fac = la faculté	abréviation abréviation troncation apocope
I6.E1	B1 = bien	rébus
I6.E3	Re7 = recette	Rébus
I6.E4	Att = attends	abréviation
I6.E5	Dcr = d'accord	abréviation
I6.E7	Mdr = mort de rire	acronyme
I6.E9	Dsl = désolé	Abréviation
I1.E3	Ma9aditch = je n'ai pas pu	Les chiffres : le chiffre 9 l'équivalent de lettre « ق » en arabe
I1.E4	9ar3i = attends	
I4.E2	T19ila = lourd	

On récapitule cette analyse dans le tableau suivant :

Interactions	Rébus	Abréviations	Acronyme	Les chiffres	Troncation apocope
I1	/	/	/	5	/
I2	1	1	/	2	/

I3	/	/	/	1	/
I4	/	6	3	2	/
I5	/	5	1	/	1
I6	2	3	1	4	/

Tableau récapitulatif des procédés d'écriture

Commentaire :

On remarque que les énonciateurs utilisent l'abréviation et les chiffres plus que les autres formes des procédés d'écritures, dont on a trouvé 5 chiffres dans la première interaction et 2 dans la deuxième, une dans la troisième, 2 dans quatrième, et 4 dans la sixième. Et une seule abréviation dans la deuxième interaction, 6 dans la quatrième, 5 dans la cinquième, et trois dans la sixième et la dernière. Les autres procédés d'écriture (rébus, acronyme, troncation apocope) se devisent un peu sur les interactions (3 rébus / 5 acronyme/ 1 Troncation apocope).

6.1.3. Analyse sociolinguistique des interactions

Les messages des interactions sur le groupe Messenger « onlychiret » sont caractérisés par le phénomène du contact des langues, nous les présentons ci-dessous :

I1.E2/ Ana je viendrai pas 3ndi dentiste

Il s'agit d'alternance codique entre la derja et la langue française dans cet énoncé, dont lequel l'énonciateur passe du derja (ana) à la langue française (je viendrai pas), puis la derja une autre fois (3ndi), ensuit le français (dentiste)

I1.E3/ Lyoum tellement 3yit ma9aditch même pas ntapi l'exposé

On remarque qu'il y a une alternance codique entre deux langues, la derja (lyom), et le français (tellement), et la derja (3yit ma9aditch), puis le français (même pas), et la derja (ntapi), et le français (l'exposé).

Aussi il y a l'emprunt de parole dans le terme (ntapi), le mot est d'origine française « taper » et il a été emprunté au derja. On peut compter ce verbe emprunté comme une interférence syntaxique, ce dernier a été intégré au système linguistique de la derja après avoir subi des modifications comme la suppression du (er), et en conjuguant le verbe (taper) avec la première personne du singulier (je) en ajoutant le préfixe (n), et le suffixe (i).

I1.E4/ Cute 9ar3i charahom jayinek des travaux

Ici on a une alternance codique entre trois langues, en anglais dans le mot (cute), et un passage entre le français et la derja (9ar3i charahom jayinek des travaux)

I2.E1/ sisters mata3rfouch win ybi3o les parfums originaux par doses ??

L'énonciateur ici alterne dans son énoncé en trois langues, en anglais (sisters), puis entre la derja (mata3rfouch win ybi3o), et le français (les parfums originaux par doses)

I2.E2/ wah 3nd boutique sweet house f la rue Maghni

On remarque une alternance codique entre la derja (wah 3nd), et le français (boutique), et l'anglais (sweet house), puis la derja (f), et le français (la rue)

I2.E3/ thank you zin

Il s'agit d'une alternance codique entre deux langues, l'anglais (thank you) et la derja (zin)

I3.E1/ Hind pour quoi marakich tbnii i miss you

On a une alternance codique entre les trois langues, le français (pour quoi), la derja (marakich tbnii), et l'anglais (i miss you)

I3.E2/ Oh i miss you too wlh ghi la charge ta3 les travaux li gotlk

On remarque ici l'alternance codique entre l'anglais (i miss you too), et la derja (wlh ghi), le français (la charge), la derja (ta3), ensuite le français (les travaux), enfin la derja (li gotlk)

Le monème derja (wlh) peut être vu comme emprunt de l'arabe classique (wallah)

I4.E1/ Cc resloulna les photos ta3 lbarah please

Ici l'énonciateur alterne entre trois langues, d'abord il commence par le français (l'abréviation cc du mot coucou), puis il passe au derja (resloulna), ensuite il change le code linguistique vers le français (les photos), puis en derja (ta3 lbarah), enfin en l'anglais dans le mot (please)

I4.E2/ dcr att psq cnx raha t9ila mdr

Il s'agit d'une alternance codique entre le français (les abréviations dcr, att,psa des mots et verbes : d'accord, attends, connexion), et la derja (raha t9ila), puis en français (l'acronyme MDR qui vient de l'expression mort de rire)

I4.E4/ wait wait choufihom f prv balak waslo

On remarque ici qu'il y a plusieurs langues alternées : d'abord de l'anglais (wait wait), au derja (choufihom f), puis en français (l'abréviation prv du mot privé), enfin en derja (balak waslo)

I4.E5/ cbn wslo merci

Ici c'est une alternance codique entre le français (l'acronyme cbn de l'expression c'est bon), puis en derja (waslo), et en français (merci)

I5.E1/ chiret est ce que c vrai kyn dmn conférence f la salle rouge ?

On remarque une alternance codique entre la derja (chiret), et le français (est ce que c vrai), puis en derja (kyn), ensuite en français (l'abréviation dmn du mot demain, conférence), puis en derja (f), et enfin en français (la salle rouge)

I5.E3/ dcr lokhrin surement rahom ragdin

Ici il y a une alternance entre le français (l'abréviation dcr du mot d'accord), et en derja (lokhrin), puis le français (surement), et le derja (rahom ragdin)

I5.E4/ lssl dmn chkon ghadi tetla3 la fac

On remarque ici une alternance entre le français (les abréviations lssl et dmn des mots l'essentiel, demain), et la derja (chkon ghadi tetla3), et le français (la troncation fac du mot faculté)

I5.E6/ ghdwa samedi riyho

Il s'agit d'une alternance entre la derja (ghdwa), et le français (samedi), puis la derja (riyho)

I5.E7/ ana endi cours anglais

C'est une alternance entre la derja (ana endi), et le français (cours anglais)

I6.E1/ souad yadra le résultat ta3 l masque khrijlk b1 ?

Ici on a une alternance entre la derja (yadra), et français (le résultat), puis la derja (ta3 l), et le français (masque), puis la derja (khrijlk), enfin le français (l'abréviation b1 du mot bien)

I6.E2/ ta3ch masque rani out

Ici on a trois langues alternées, d'abord la derja (ta3ch), et le français (masque), la derja dans (rani), enfin l'anglais (out)

I6.E3/ re7 ta3 masque fih la maïzena + yaourt galk ya3ni to get a soft clear skin

On remarque une alternance entre trois langues, le français (l'abréviation re7 du mot recette), puis la derja (ta3), ensuite le français (masque), puis la derja (fih), un autre fois le français (la maïzena + yaourt), et la derja (galk ya3ni), enfin en anglais (to get a soft clear skin)

I6.E4/ att nzid deuxième application bach nconfirmi

Ici il s'agit d'une alternance entre le français (l'abréviation att du verbe attends), et la derja (nzid), et la langue française (deuxième application), enfin la derja (bachn confirmi)

Le mot (nconfirmi) est un emprunt du verbe français (je confirme), il a subit des interférences du cotés syntaxique, ce verbe a été intégré au système linguistique de la derja en conjuguant le verbe (confirmer) avec la première personne du singulier (je) en ajoutant le préfixe (n), et le suffixe (i).

I6.E5/ ehhdcr oui chftah sur tiktok

Il s'agit d'une alternance entre le français (l'abréviation dcr du mot d'accord, oui), et la derja (chftah), puis le français (sur)

I6.E6/ oui hadak

C'est une alternance entre le français (oui), et la derja (hadak)

I6.E7/ bdat twejed skin care ta3 l3id MDR

C'est une alternance entre la derja (bdat twejed), et l'anglais (skin care), et la derja (ta3 l3id), puis le français (l'acronyme MDR de l'expression : mort de rire)

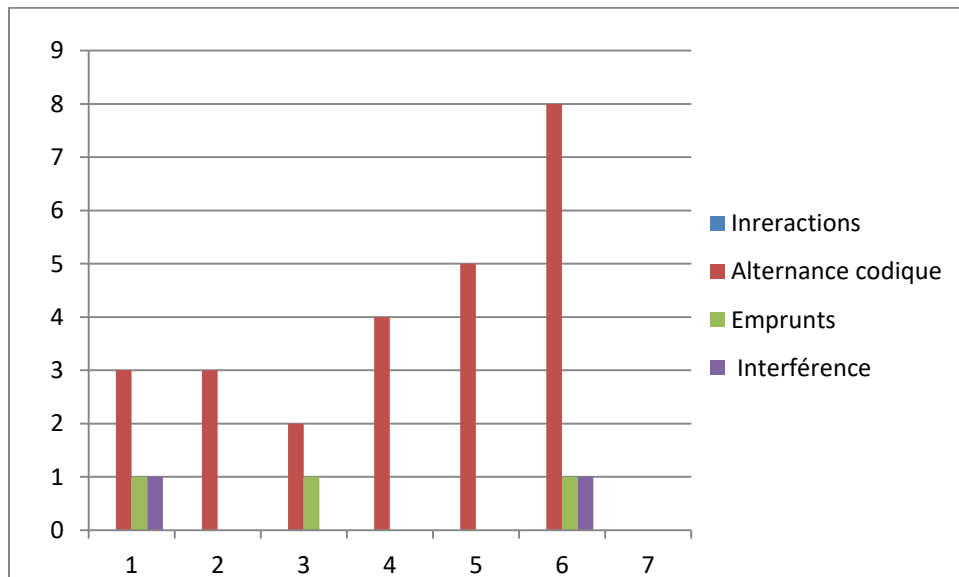
I6.E9/ dsl madm m3ndich hbab

On remarque deux langues alternées, le français (l'abréviation dsl du mot: désolé), ensuite la derja (madm m3ndich hbab).

On récapitule cette analyse dans le tableau ci-dessous :

Interactions	Alternance codique	Emprunts	Interférences
I1	3	1	1
I2	3		
I3	2	1	
I4	4		
I5	5		
I6	8	1	1

Tableau récapitulatif des formes de contact des langues



Représentation graphique des formes de contact des langues dans les interactions du groupe Messenger « Onlychiret ».

Commentaire :

On a remarqué que l'alternance codique (code switching) est le phénomène le plus dominant dans les énoncés dont les énonciateurs alternent en moins entre trois langues (la derja, le français, et l'anglais).

Dont on a trouvé dans la première interaction 3 alternances codique et 1 emprunt, et 1 interférence, dans la deuxième il y a 3 alternances, dans la troisième 2 alternances et 1 emprunt, dans la quatrième on a 4 alternances codique, 5 dans la cinquième, et dans la sixième et la dernière on a 8 alternances codique, 1 emprunt, 1 interférence.

Traduction des interactions :

I1 :

E1 : qui sera là à 11:30h.

E2 : je ne viendrai pas, j'ai un rendez-vous chez le dentiste.

E3 : aujourd'hui, j'étais tellement fatiguée que je ne pouvais même pas faire mes recherches.

E4 : mignonne, tu verras combien t'aura des travaux à faire.

I2 :

E1 : mes sœurs, savez-vous où se vendent les parfums originaux par doses ?

E2 : oui, c'est chez boutique sweet house sur la rue MAGHNI.

E3 : merci chérie

E4 : c'est rien chérie.

I3 :

E1 : Hind, pourquoi ne viens-tu pas, tu me manques.

E2 : oh tu m'as aussi manqué.

I4:

E1: coucou (interjection dans le langage courant veut dire bonjour), envoyez-vous les photos d'hier s'il vous plait.

E2: d'accord, attends parce que la connexion est faible.

E3: d'accord j'attends.

E4: attends attends, vérifies-les en privé peut être ils ont été envoyés.

E5: c'est bon, ils ont été envoyés merci.

I5:

E1: les filles est ce que c'est vrai demain il y aura une conférence à la salle rouge ?

E2: ah je ne sais pas.

E3: d'accord, les autres sont sûrement endormis.

E4: l'essentiel, demain qui viendra à la faculté ?

E5: ce n'est pas moi.

E6: demain samedi on se repose

E7 : moi j'ai un cours anglais

I6:

E1: Souad, comment était le résultat du masque ? C'est bien ?

E2: quel masque ? Je suis hors sujet.

E3: une recette d'un masque se compose du maïzena+ yaourt, ils disent que c'est pour avoir une peau douce et nette.

E4: attends que je l'applique une deuxième fois pour que je confirme.

E5: ehh d'accord, oui je l'ai vu sur TIKTOK.

E6: oui, celui-là.

E7: elle a commencé les soins de peau pour l'Aïd.

E8: oui, je suis là.

E9: désolée, puisque je n'ai pas des fans.

7. Synthèse de l'analyse sociolinguistique et des procédés d'écriture

D'après les différentes analyses, nous remarquons que la majorité des interactions sur Messenger sont caractérisés par l'utilisation des procédés d'écritures, dont on a trouvé que l'abréviation est les chiffres sont les formes les plus dominantes, on peut les considérer comme un des résultats de la génération de rapidité et de la facilité,. Aussi, nous avons remarqué que les internautes alternent des langues dans leurs énoncés (conversations), cette forme de contact des langues est très dominante dans notre analyse et elle est due à la présence de multiple langues en Algérie, cela dépend également de la situation de communication.

On a remarqué aussi que les membres du groupe Messenger empruntent des termes d'autres langues, en ajoutant ou en supprimant des phonèmes ou monèmes, on peut les considérer comme conséquence du colonialisme français et c'est la principale raison de cet héritage appelé : « contact des langues »

Nous pouvons conclure que, le messenger est une pratique langagière qui permet aux jeunes de jouer avec la langue et d'éprouver de nouveaux modes d'expressions.

CHAPITRE II

LES REPRÉSENTATIONS
SOCIOLINGUISTIQUES ENVERS
LA LANGUE FRANÇAISE ET SES
NORMES

ANALYSE DU QUESTIONNAIRE

Introduction partielle

Dans ce chapitre en traitant de la deuxième hypothèse, nous proposons d'étudier les représentations sociolinguistiques du français à travers les pratiques langagières des membres du groupe Messenger

«Onlychiret».

Nous allons d'abord exposer brièvement le concept de représentations sociolinguistiques, nous présentons ensuite l'enquête (questionnaire) suivie pour collecter le deuxième corpus de cette recherche. Enfin, nous allons analyser ce corpus.

1. Qu'est-ce que les représentations sociolinguistique?

Le concept de représentation sociale est fréquemment utilisé par les chercheurs dans le domaine des sciences sociales et humaines pour analyser leurs sujets d'études. Ce dernier est également appliqué dans diverses disciplines telles que la psychologie sociale, la psychologie cognitive et éducatif.

Ce concept, occupe aujourd'hui une place prépondérante dans les recherches menées auprès des sociétés. Il est même considéré comme concept fondamental, transdisciplinaire.²⁴

Selon MOREAU (1997) : «l'usage en sociolinguistique du terme

«représentation» est un emprunt aux sciences humaines (géographie, histoire, psychologie, sociale) qui le tiennent-elles même du vocabulaire de la philosophie. »

En sociolinguistique, l'étude des représentations s'est surtout centrée sur la question des contacts de langues ou de registres d'une même langue.²⁵

²⁴ABBAS. Mourad/ Guettouchi. Salim, Les représentations sociolinguistiques de la langue française chez les étudiants algériens : Cas des étudiants en architecture de l'université de Jijel, mémoire de master, université de jijel, 2015, P:19.

²⁵Ibid, p : 246.

2. Présentation et analyse du questionnaire

La structure du questionnaire

Afin de recueillir plus de connaissances et de collecter plus d'informations sur notre sujet, et comme toute recherche qui nécessite d'adopter différents moyens d'investigation, notre recherche dépend d'un questionnaire structuré qui va nous servir à vérifier la deuxième hypothèse par une étude à la fois quantitative et qualitative.

Notre questionnaire porte sur un échantillon des neuf jeunes membres du groupe Messenger « Only chiret ». Il contient quatre questions qui ont pour but de confirmer l'utilisation de facebook Messenger par les enquêtées, et aussi de toucher leurs sentiments vis-vis les trois langues (français /anglais/arabe dialectal), et de leur demander leurs points de vue sur le respect des normes de la langue française pendant leurs conversations sur Messenger.

Le questionnaire a été distribué sous forme de copies distribuées main par main, pour celles qui habitent loin de la wilaya d'Ain temouchent, on a reçu leurs réponses et on les a écrits sur la version papier. Cette opération nous a pris dix jours (entre la distribution et le retour des réponses).

Il contient trois questions fermées (utilisez-vous les réseaux sociaux dans vos communications ?, si oui quels sont-ils ?, vous utilisez quelles langues en communiquant sur Facebook Messenger ?), et une quatrième question ouverte (comment vous trouvez cette manière d'écriture). Ces questions ont pour but de confirmer l'usage des réseaux sociaux chez les enquêtées, et de savoir à quel degré elles écrivent avec plusieurs langues et du français dans leurs communications sur Facebook Messenger.

Ensuite, les dernières deux questions fermées (en écrivant en français, respectez-vous

les normes de la langue ?/ Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?), suivies par (pourquoi ?/selon vous pourquoi ?), ces questions qui ont nous amener à détecter les sentiments des enquêtées vis-à-vis l'usage des formes d'écritures spéciales loin des normes de la langue française

3.Analyse du questionnaire.

Nous allons présenter les résultats de chaque question sous forme de tableau et de secteur (pour les analyses quantitatives), et de commentaire (analyse des tableaux et analyse qualitative).

Analyse des réponses de la questionn°1 :

1/Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications?

Tableau n° 1 : pourcentage de l'utilisation des réseaux sociaux chez les enquêtées

Réponses	Nombres des réponses	Pourcentage
Oui	9	100%
Non	0	0%

Commentaire

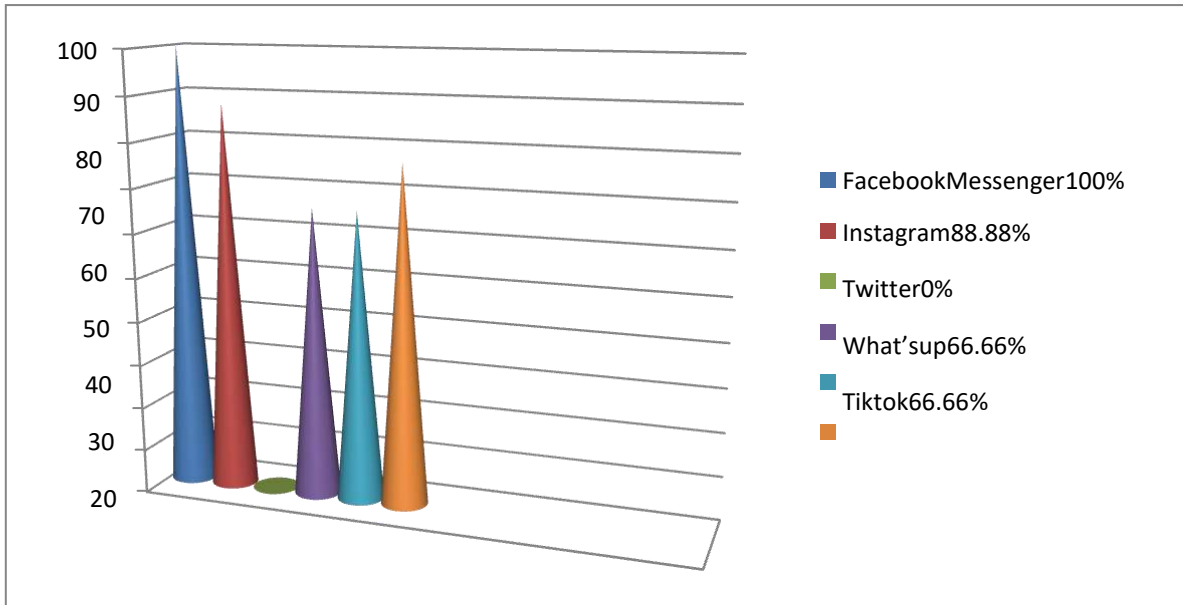
D'après les résultats du tableau, toutes les enquêtées (Hannah, Waffah, Hind, Malak, Chaima, Soumia, Souad, Souad, Chiraz) utilisent les réseaux sociaux dans leurs communications (100%).

-Si oui, quels types de réseaux sociaux?

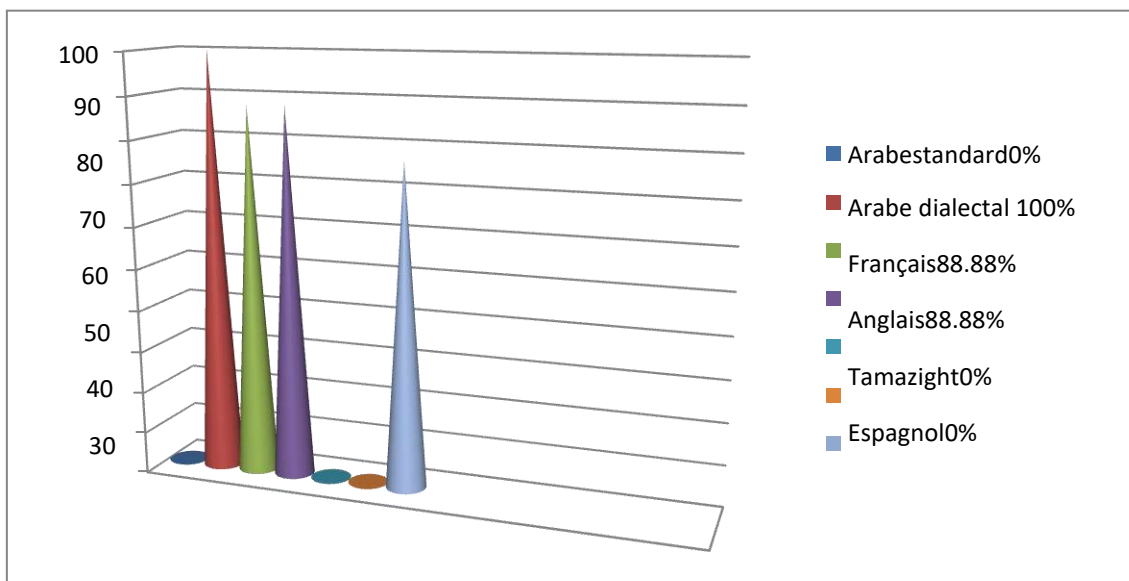
Tableau °2 : les types des réseaux sociaux utilisés par les enquêtées

Chapitre II : les représentations sociolinguistiques envers la langue française et ses normes. Analyse du questionnaire

Les réseaux sociaux	Nombres des réponses	pourcentage
Facebook Messenger	9	100%
Instagram	8	88.88%
Twitter	0	0%
What's aap	6	66.66%
Tiktok	6	66.66%
snapchat	7	77.77%



Représentation graphique des pourcentages des réseaux sociaux utilisés par les membres du groupe Messenger « Onlychiret ».



Représentation graphique des pourcentages des langues utilisées par les membres du groupe Messenger « Onlychiret » en communiquant sur Facebook Messenger.

Commentaire

Face book contient de loin la valeur la plus élevée (100%), dont chaque enquêtée a un compte d'utilisateur, et en deuxième lieu le réseau social Instagram à un pourcentage de 88.88%, 66.66% utilisent what's App et tiktok, et 77.77% utilisent Snapchat, et enfin aucune des enquêtée s'utilisent le réseau social Twitter (0%).

2/En quelle langue communiquez-vous sur Messenger?

Tableau °3 : les langues utilisées dans les communications sur Messenger par les enquêtées

Réponses	Nombres des réponses	Pourcentage
Arabe standard	0	0%
Arabe dialectal	9	100%
Français	8	88.88%
Anglais	8	88.88%
Tamazight	0	0%
Espagnol	0	0%
Autres(chiffres)	0	0%

Commentaire

D'après le tableau, les enquêtées n'utilisent pas l'arabe standard (0%), le tamazight(0%),et même l'espagnol (0%) dans leurs communications sur Messenger, mais elles comptent sur l'utilisation de l'arabe dialectal à 100%,dont les enquêtées écrivent en derja dans ses messages, le français avec un pourcentage de 88.88%.

-Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

Hannah : «facile et pratique.»

Souad1: «c'est la seule solution pour moi parceque des fois j'oublie le mot en certaine

langue.»

Malek: «normale, facile.»

Chaimah: «très bonne, c'est facile à comprendre.»

Soumia:«facile à comprendre.»

Chiraz : « Simple, facile. »

Souad 2 : « très bonne, facile. »

Hind : « c'est une manière rapide et facile et même compréhensible. »

Waffah : « c'est très rapide. »

Commentaire

Pour la majorité des enquêtes (Hannah, Chiraz, Souad 2, Hind, Malek, Chaimah,Soumia), le mélange des langues dans leurs communications messenger est une manière pratique facile, simple, et rapide. Et pour (Hind/ Soumia / Chaimah),c'est une manière compréhensible, pour(Souad1),elle mélange entre les langues (arabe dialectal/ Français/ anglais) à cause d'une déficience lexicale en telle langue.

3/En écrivant en français, respectez-vous les normes de la langue?

Réponses	Nombres des réponses	pourcentage
Oui	0	0%
Non	9	100%

-pourquoi?

Hannah: «parce que je l'utilise quotidiennement, donc c'est rapide.»

Souad 1 : « aussi facile et rapide. »

Chiraz : « pour ne pas perdre du temps. »

Hind : «j'utilise les numéros, les abréviations, ...ect parce que c'est tellement rapide et donc je gance plus de temps.»

Waffah: «j'ai de l'habitude de suivre tout ce qui est rapide. »

Malek: «parce que c'est rapide.»

Chaimah : « des fois j'oublie comment ça s'écrit.

»**Soumia** : «les normes sont compliqués. »

Souad 2 : « pour gagner du temps. »

Commentaire:

D'après les résultats des réponses, aucune enquêtée respectent les normes en écrivant en français sur messenger (0%).

Pour les filles ; (Hannah/ Souad 1/Chiraz / Souad2 /Hind / Waffah/ Malek), elles ne respectent pas les normes de la langue française parce que c'est rapide, elles gagnent plus de temps. Pour (Chaimah), c'est à cause d'une déficience lexicale. Pour Soumia, suivre les normes est compliqué.

4- Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue?

Réponses	Nombres des réponses	Pourcentage
Oui	0	0%
Non	9	100%

-Selon-vous pourquoi ?

Hannah : « parce qu'on a l'habitude de faire ça. »

Souad 1 : « je pense c'est comme moi. »

Hind: «même remarque que moi.»

Waffah:«elles sont comme moi,on est toute d'accord avec cette méthode de communication.»

Malek : « pour moi, c'est juste les membres du groupe qui font ça (les adultes), les autres non (qui ont 30ansdeplus).»

Chaimah : «peut-être elles ont le même avis que moi.

Soumia:«aucune idée. »

Chiraz : « je ne sais pas. »

Souad 2 : « c'est comme moi. »

Commentaire : A partir des résultats du tableau, toutes les filles membres du groupes Messenger « Only chiret » ne respectent pas les normes en écrivant en français selon elles.

Toutes les enquêtées sont d'accord qu'elles partagent le même avis (la rapidité).

3.Synthèse de l'analyse du questionnaire.

D'après les résultats du questionnaire adressée aux membres du groupe Messenger «

Only chiret » (Hannah, Hind, Souad 1, Souad 2, Malaek, Chaimah, Chiraz, Soumia, Waffah), nous avons trouvés qu'elles utilisent tous les réseaux sociaux, et donc ce sont des moyens de communication indispensables pour elles en particulier et pour les jeunes en général, dont le réseau social Face book messenger est le plus utilisé chez elles.

La production des messages sur Face book Messenger en mélangeant les langues entre l'arabe dialectal, le français, et l'anglais, et même l'utilisation des chiffres selon les enquêtées crée un espace de liberté dont cette manière d'écriture est facile, simple, et pratique.

On a remarqué aussi après avoir analysé les réponses de ce questionnaire, qu'en écrivant en français sur Messenger, les enquêtées ne respectent pas les normes de la langue dont elles utilisent les abréviations, les chiffres, ...ect, pour elles, c'est afin d'économiser plus de temps.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Conclusion Général

Conclusion générale

La présente recherche, intitulée « Analyse conversationnelle et représentations sociolinguistiques. Le cas d'interactions sur le groupe Messenger (Onlychiret) », s'est portée sur un corpus d'interactions entre les membres d'un groupe Messenger d'amitié (Onlychiret), nous avons essayé d'étudier les procédés d'écriture et le phénomène de contact des langues que comportent ces interactions. Par ailleurs, un questionnaire adressé aux membres de ce groupe Messenger pour déduire les représentations sociolinguistiques que ces derniers font envers la langue française et ses normes.

Dans cette recherche, nous avons posé une problématique visant à analyser les pratiques linguistiques employées par les internautes, en prenant le cas des groupes Messenger ; ainsi que les représentations sociolinguistiques envers la langue utilisée et qui pourraient expliquer l'usage linguistique des internautes en question.

Notre mémoire était organisé en deux chapitres, Le premier avait pour but de présenter les formes des procédés d'écritures et le phénomène de contact des langues employées dans les énoncés des membres du groupe Messenger « Onlychiret ». Nous avons donné quelques exposés théoriques sur les concepts de base qui concernent notre problématique, puis analysé le corpus collecté.

A la fin de ce premier chapitre nous avons confirmé notre première hypothèse à savoir différentes procédés d'écritures et contact des langues caractérisent ces interactions telles que les abréviations, les chiffres, les acronymes, les rébus, et les troncations apocope, ainsi que l'alternance codique, les interférences et les emprunts linguistiques.

Dans le second chapitre nous nous sommes intéressées à la deuxième hypothèse dont le but était de déduire les représentations sociolinguistiques des membres du groupe Messenger « Onlychiret », à la fin du chapitre et après une analyse des réponses d'un questionnaire adressé aux concernés, nous avons confirmé cette seconde hypothèse. En effet, les membres du groupe messenger portent des sentiments linguistiques qui expliquent l'utilisation de la langue française et la transgression de ses normes en communiquant sur Facebook Messenger. Les internautes en question se mettent d'accord pour expliquer que l'utilisation de

Conclusion Général

certaines procédés d'écriture et même du contact des langues dans leurs messages sont faciles (pratiques, rapides), surtout dans les cas des déficiences lexicales, elles trouvent que la manière d'écriture en utilisant ces formes linguistiques aide à gagner plus de temps et donc de perdre moins d'énergie.

Certes ce mémoire a pris fin, mais nous réfléchissons encore à une autre recherche, complémentaire, qui tenterait de comprendre pourquoi les internautes sur Face book Messenger utilisent toujours une manière d'écriture particulière caractérisée par la présence des formes des procédés d'écriture et par le phénomène du contact des langues.

RÉFÉRENCES
BIBLIOGRAPHIQUES

Références Bibliographique

Références bibliographiques

1. Dictionnaires

- DUBOIS. J, *Dictionnaire de la linguistique*, Larousse, Paris, 1994.
- Le Robert, *Dictionnaire de français*, Paris, 2016.
- Nouveau Petit Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, version 2.1, Le CD-ROM, 2001.

Dictionnaire en ligne

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais.fr>. Consulté le 29.03.2024 à 15:00h.

2. Les ouvrages théoriques

- GRAND GUILLAUME. G, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Paris, 1983.
- GUMPERZ. J: *Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative*, paris, 1989.
- LOUBIER. C, *De l'usage de l'emprunt linguistique : Office québécois de la langue française*, France, 2011. LOUBIER. C, *De l'usage de l'emprunt linguistique : Office québécois de la langue française*, France, 2011.
- MOREAU. M-L, *Sociolinguistique : concept de base*, Ed : Pierre Mardaga, Paris, 1997.
- SABLAYROLLES. J-F, *La néologie en français contemporain*, éd Champion, Paris, 2000, P:216.
- TALEB EL IBRAHIMI. K, *Les algériens et leurs langues*, El Hikma, Alger, 1995.

4. Articles

- Kerbrat-Orecchioni. C, « La notion d'interaction en linguistique : origine, apports, bilan », In: *Langue française*, n°117, 1998.

Références Bibliographique

- BESSAI Bachir, « Plurilinguisme et représentation des langues en contact en Algérie », in : *Article universitaire*, Bedjaia (Algérie), 2012.

5. Cours universitaires

- MERBOUH H., « Cours de sociolinguistique destiné au Master 1 Sciences du langage », Université Ain Témouchent, 2019/2020.

6. Mémoires

- Etude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de TIZI-OUZOU à l'égard de la langue française, cas les élèves du lycée LALA FATMA N'SOUMER, mémoire de magistère, université de TIZI-OUZOU, 2010.
- HARIR. Thiziri, HOUARI. Louiza, Le rôle des contacts de langues dans les émissions télévisées, cas de Jass mag de Dzair TV, Mémoire de master, 2017.
- FATHALLAH. Mourad, Les interférences linguistiques français / arabe dans les commentaires sur Facebook cas : des étudiants de la filière de français de l'université de Biskra, mémoire de master, de université de Biskra, 2020.
- BOUDJAADAR. Selma/ BOULTIF. Meryem, Les interférences morphosyntaxiques au niveau des productions écrites des apprenants de 2ème année moyenne, Mémoire de master. Université de Jijel. 2016.
- ABBAS. Mourad/ Guettouchi. Salim, Les représentations sociolinguistiques de la langue française chez les étudiants algériens : Cas des étudiants en architecture de l'université de Jijel, mémoire de master, université de jijel, 2015.
- BENNEDJADI. Meriem, L'analyse morphosyntaxique des interactions des étudiants de français sur face book, mémoire de master sous la direction de Dr. ARABI Malika, université de Saida, 2020.

7. Thèses de doctorat

- Ali Ben Charif, Mohammed zakaria, L'alternance codique arabe dialectal/français dans des conversations bilingues de locuteurs algériens immigrés/non-immigrés, thèse de doctorat sous la direction de BENMOUSET

Références Bibliographique

Boumediene. Université de Telemcen, 2002.

8. Sitographie

- <https://fr.malavida.com/faq/quest-ce-que-facebook-messenger-et-a-quoi-sert-il> , consulté le 21/03/2024 à : 00 :40 mn.

Table des matières

Remercîment

Dédicace

Introduction générale06

Chapitre I : Les procédés d'écriture et le contact des langues dans le groupe
Messenger « Onlychire »

Introduction partielle..... .10

1 .Qu'est-ce que Face book Messenger? 10

2. Définition de l'interaction 11

3. Les langues en Algérie 14

3.2. L'arabe standard 14

3.3. L'arabe dialectal 14

3.4. Les langues Tamazights..... 15

3.5. Les langues étrangères..... 15

3.5.1. Le français 15

3.5.2. L'anglais..... 16

4. Le phénomène de contact des langues..... 16

4.1. L'alternance codique (code switching) 17

4.2. L'emprunt..... 17

4.2.1. L'emprunt de parole..... 18

4.2.2. L'emprunt de la langue 18

4.3. L'interférence 19

4.3.1. Les types d'interférences 19

4.3.1.1. Les interférences phonétiques..... 19

4.3.1.2. Les interférences lexicales 19

4.3.1.3. Les interférences syntaxiques 20

5. Les procédés d'écriture 20

5.1. L'abréviation 20

5.2. La troncation 21

5.3. Les chiffres.....	21
5.4. L'acronyme.....	21
6. Méthodologie de collecte du premier corpus :Analyse des données	22
6.1.1. Analyse du premier corpus.	23
6.1.2 Analyse linguistique des procédés d'écriture	23
6.1.3. Analyse sociolinguistique des interactions.....	26
7.Synthèse de l'analyse sociolinguistique et des procédés d'écriture.....	34
Chapitre II : les représentations sociolinguistiques envers la langue française et ses normes Analyse du questionnaire	
Introduction partielle.....	36
1. Qu'est-ce que les représentations sociolinguistique ?.....	36
2. Présentation et analyse du questionnaire	37
3.Analyse du questionnaire.	38
4.Synthèse de l'analyse du questionnaire.	44
Conclusion Général.....	47
Référence bibliographique	50
Annexes	

ANNEXES

Caractère choisi	La lettre
A (alif)	ا
Ba	ب
Ta	ت
Ja	ج
Da	د
Ha	ه
Ra	ر
Za	ز
Sa	س
Ou	و
Wa	و
Ka	ك
3	ع
I	اي
Ma	م
Na	ن
Cha	ث
Fa	ف
Kha	خ
Ya	ي
La	ل
Ghe	غ
9	ق

Tableau des codes utilisés dans l'analyse



Only Chirat ...



20:16

Souad yadra le résultat ta3 l masque khrlk b1!?

Wa

Ta3ch masque rani out 😊



Re7 ta3 masque fih la maïzena + yaourt galk ya3ni to get a soft clear skin 😂😂

Søü

Att nzid deuxième application Bach nconfirmi

← Wa vous a répondu

Re7 ta3 masque fih la maïzena + yaourt galk ya3ni to get a soft clear skin 😂😂

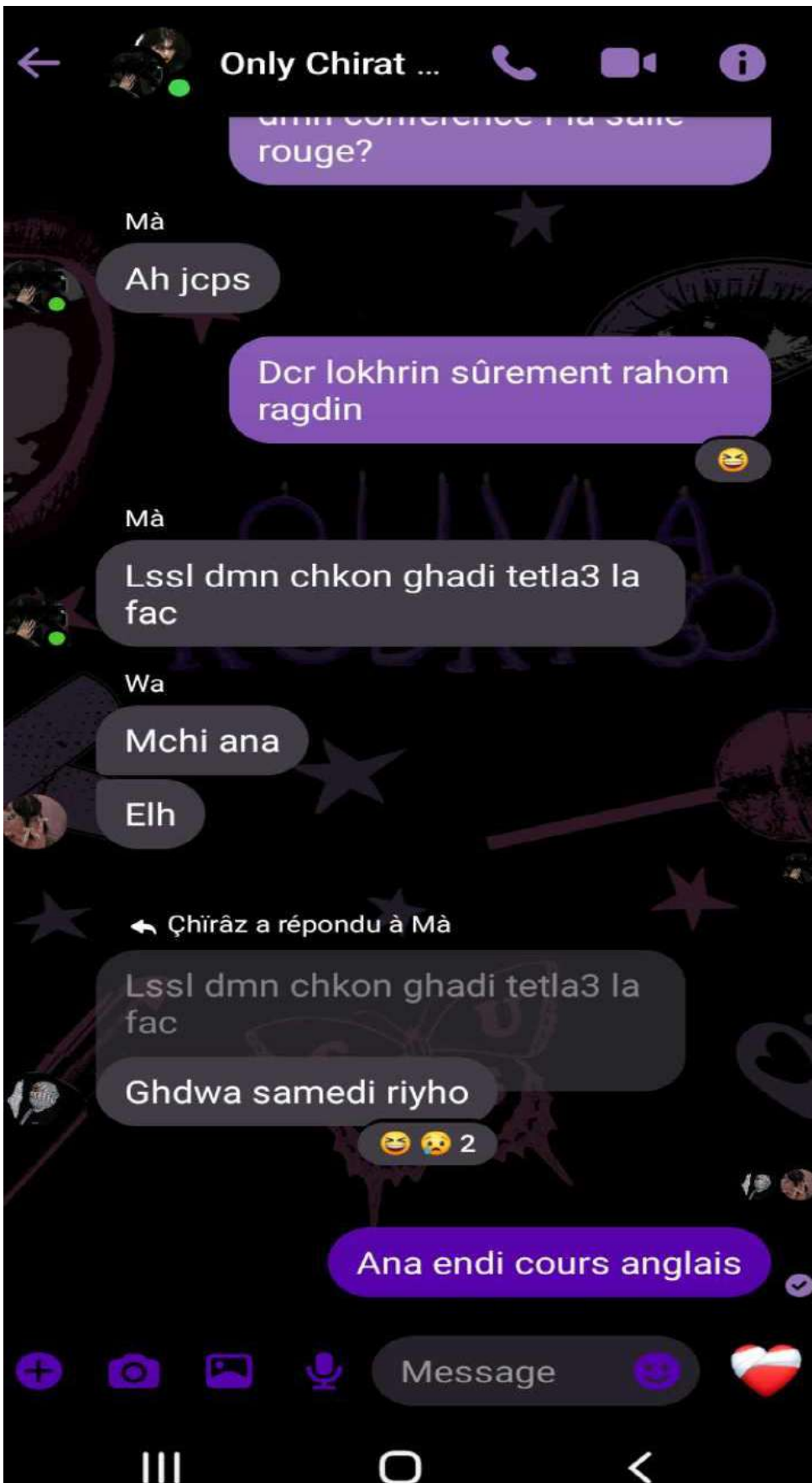
Ehh dcr ouii chftah Sur tiktok

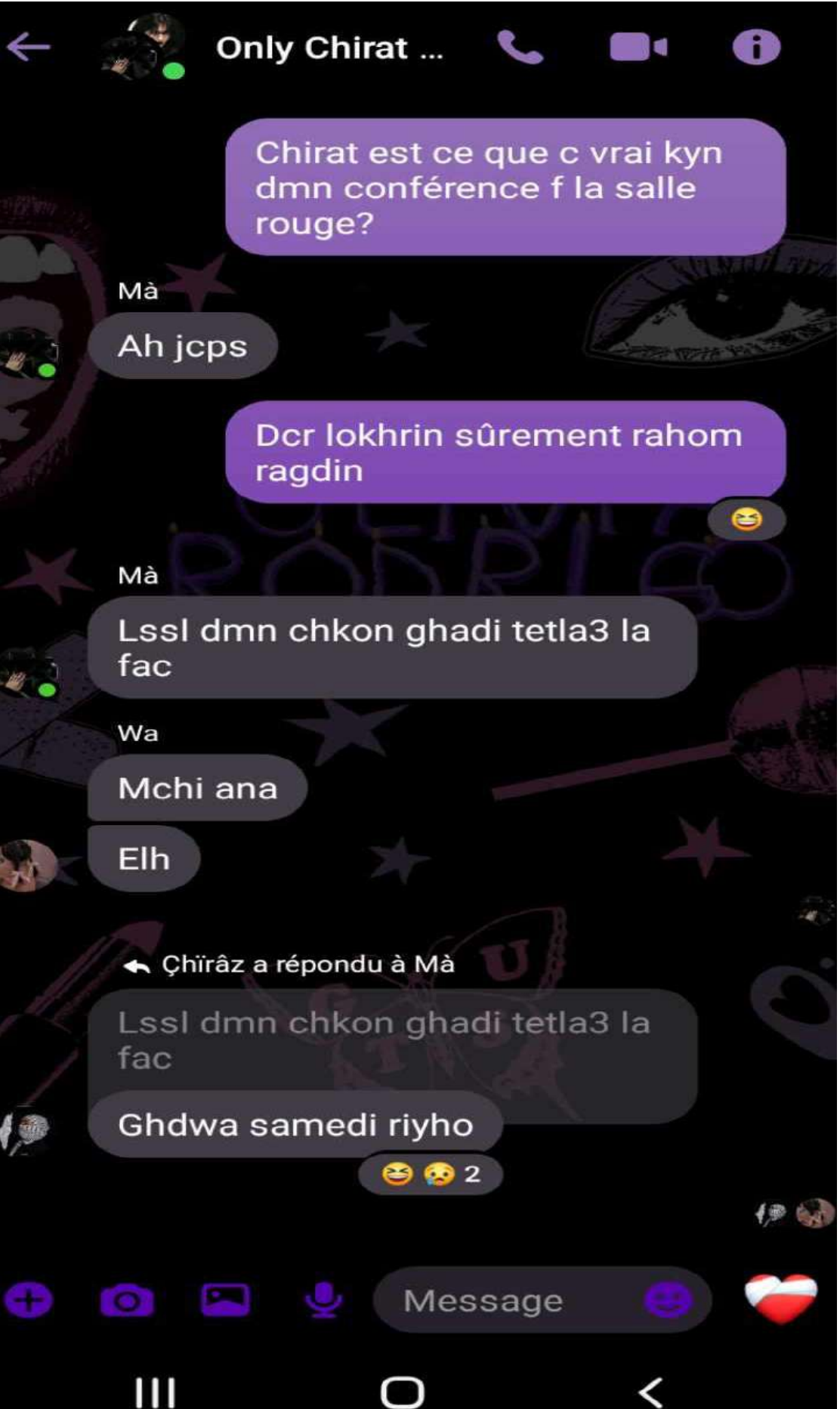
Oui hadak



Message







Chirat est ce que c vrai kyn dmn conférence f la salle rouge?

Mà
Ah jcps

Dcr lokhrin sûrement rahom ragdin 😏

Mà
Lssl dmn chkon ghadi tetla3 la fac

Wa
Mchi ana

Elh

Chirâz a répondu à Mà

Lssl dmn chkon ghadi tetla3 la fac

Ghdwa samedi riyo 😏 🙄 2



Only Chirat ...

Lilyanè



Saha sayi kmlti ?

Bella

Sisters mat3rfouch win ybi3o les parfums originaux par doses??

Wah 3nd boutique sweet house f la rue Maghni

Bella

Thank you zin

Cr1 chérie

Bella



Message



Only Chirat ...



JEU., 18:44

Çhâj

Cc resloulna les photos ta3
Ibarah please

Dcr att psq cnx raha t9ila
mdr

Çhâj

Ok jtt

Wait wait choufihom f prv
Balak waslo

Çhâj

Cbn wslo merci



Message



GIF



A¹ Z² E³ R⁴ T⁵ Y⁶ U⁷ I⁸ O⁹ P⁰

Q S D F G H J K L M



W

X

C

V

B

N

'



?123



FR • EN





Only Chirat ...



Søü

Att nzid deuxième application
Bach nconfirmi

← Wa vous a répondu

Re7 ta3 masque fih la maïzena
+ yaourt galk ya3ni to get a soft
clear skin 😂😂

Ehh dcr ouii chftah Sur tiktok

Oui hadak

20:33

Çhâj

Bdat twjed skin care ta3 l3id
Mdr

← Çhîrâz vous a répondu

Chiraz raki hna

Ouiii je suis la

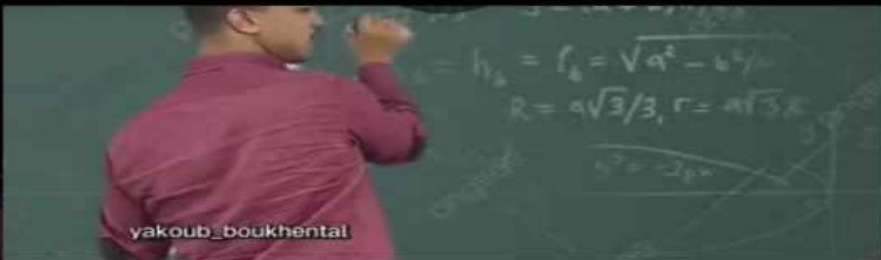
Çhâj

Dsl madm m3ndich hbab 😊



Message





Vidéo de يوميات الطالب الجامعي Facebook

10:46

Søü

Chkn tkon hna 11:30

11:03

Ana je viendrai pas 3ndi dentiste

Søü

Lyoum tellement 3yit ma9aditch même pas ntapi l'exposé



Cute 9ar3i charahom jayink des travaux 😂



Only Chirat ...



vous avez répondu à ma

@Hind Blf thnks zin

Mchi hak 😂

Wa

Hind pourquoi markich tbnii i
miss you

Oh I miss you too 😞 wlh ghi
la charge ta3 les travaux li
gotlk



Écrivez un message...



GIF



A¹

Z²

E³

R⁴

T⁵

Y⁶

U⁷

I⁸

O⁹

P⁰

Q

S

D

F

G

H

J

K

L

M



W

X

C

V

B

N

'



?123



FR • EN

.



Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom *Malak*
Age *22 ans*

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger -Instagram -Twitter

-What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard

-Arabe dialectal

-Français

- Anglais

- Tamazight

- espagnol

- autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

Normale, facile.....

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

Parce que c'est rapide.....

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

Pour Moi, c'est juste les membres du groupes qui font ça (les adultes), les autres non (qui ont 30 ans et plus)

Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom *Hannah*
Age *23 ans*

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger -Instagram -Twitter

-What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard

-Arabe dialectal

-Français

- Anglais

- Tamazight

- espagnol

- autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

Facile et pratique.....

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

Par ce que je l'utilise quotidiennement donc c'est rapide

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

Par ce que on a l'habitude de faire ça

Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom *Waffah*
Age *22ans*

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger -Instagram -Twitter

-What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard

-Arabe dialectal

-Français

- Anglais

- Tamazight

- espagnol

- autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

c'est très rapide.....

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

J'ai de l'habitude de suivre tout ce qui est rapide.

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

Elles sont comme moi, on est tous d'accord avec cette méthode de communication.

Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom *Hind*
Age *23 ans*

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger -Instagram -Twitter

-What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard

-Arabe dialectal

-Français

-Anglais

- Tamazight

- espagnol

- autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

c'est une manière rapide et facile et même compréhensible

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

(Des fois j'utilise le mot en français donc je le remplace par un autre d'une autre langue) ... →

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

Même remarque que moi, p.p.

→ et même j'utilise les numéros, les abréviations, ... et parce que c'est tellement pratique et rapide et donc je gagne plus de temps.

Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom <i>Saad</i> Age <i>21 ans</i>

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger -Instagram -Twitter

-What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard

-Arabe dialectal

-Français

- Anglais

- Tamazight

- espagnol

- autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

Toujours bonne, facile

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

Pour gagner du temps.....

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

c'est comme moi.....

Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom <i>chaimah</i> Age <i>21 ans</i>
--

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger -Instagram -Twitter
 -What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard
 -Arabe dialectal
 -Français
 - Anglais
 - Tamazight
 - espagnol
 - autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

Très bonne, c'est facile à comprendre.

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

Des fois j'oublie comment ça s'écrit.

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

Peut-être elles ont le même avis que moi.

Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom *chiraz*
Age *19*

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger Instagram -Twitter

-What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard

-Arabe dialectal

-Français

- Anglais

- Tamazight

- espagnol

- autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

Simple / Facile.....

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

Pour ne pas perdre du temps.....

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

Je ne sais pas.....

Questionnaire

Ce Questionnaire est adressé aux membres du groupe Messenger (only chiret)
en vue de la préparation d'un mémoire de master en Sciences du langage

Prénom *Souad*
Age *23ans*

1 : Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux dans vos communications ?

Oui Non

Si oui, quels types de réseaux sociaux ?

-Face book messenger -Instagram -Twitter

-What's up -Tiktok -Snapchat?

2 : En quelle langue communiquez-vous sur Messenger ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

-Arabe standard

-Arabe dialectal

-Français

- Anglais

- Tamazight

- espagnol

- autre (chiffres)

Comment trouvez-vous cette manière d'écrire ?

La seule solution pour moi, pas c.e. que des fois j'oublie le mot en certains langue -

3 : En écrivant en français respectez-vous les normes de la langue ?

-Oui -Non

Pour quoi ?

aussi facile et rapide.....

4. Selon vous, en écrivant en langue française, les autres membres du groupe Messenger (ou autre réseau social) respectent-ils les normes de cette langue ?

-Oui -Non

Selon-vous pourquoi ?

Je pense c'est comme moi.....